HARTOG DH. J.
C/O OPENBAKE LEE .ar.l.

OBSERVADOR

Semanario informativo y educativo na interes di Aruba
Wilhelminastraat 31
P.O. Box 229 — Tel: 1182
Subscripcion: f. 2,— pa luna
Edicion cu of sin suplemento 0.50 ct.

Aña 5 — Aruba, Januari 29, 1965 — No. 154



Aniversario di S.A.R. Princes Beatrix

S.A.R. Princes Beatrix, diadomingo 31 di januari ta celebra su aniversario Na e occasion aki nos kier epresa nos respectuoso felicitacion na Su Alteza Real Princes Beatrix, su respectable majornan, Su Mahestad Reina Juliana, S.A.R Prins Bernhard y otro miembronan di familia di Cas Real.
Despues di siete anja, pronto nos ta spera di weita S.A.R Princes Beatrix 'trobe na nos isla. Manera ta custumber e pueblo di Aruba ta anhela e fecha cu gran alegria pa duna Su Alteza Real un cordial "bon-bini". ♥

E Mocion di Eilandsraad un paso bon pa cuminza cu n'e.

(Pa nos colaborador F Oduber)

Oranjestad — Cu un mocion Eilandsraad di territorio Insular di Aruba a demonstra nan preocupacion pa e consequencianan di e "Super Lay-off program" di Lago. Un mocion hopi biaha ta un sorto di expresion di ideanan cu ta reina den miembro di un cuerpo representativo di un pueblo.

Tal vez e por ta pa desaproba algo of pa aproba algo. I den e caso aki e ta ta pa desaproba un medida cu probablemente lo ser tumá door di un compania, cu ta establecé na Aruba, i cual medida lo tin consecuencianan fatal pa Aruba. I considerando cu nos aki banda ta reconoce e principio di "free enterprise", por ser sperá cu Lago tog lo haci exectamente loque e ta desea sin tene cuenta cu nada I pues e mocion no lo haci muchu efecto.

Pero en todo caso e ta un paso bon pa cuminza cuné Di e reunion dia Viernes siman pasa por ser bisá cu toer miembro cu a haci uso di palabra, a expresá su spanto i miedo.

Den sierto sentido ta esev so por haci al momento. En breve a socede lo siguiente na Aruba· Lago a trece abundancia, Aruba a biba den abundanna i asina ciegamente a neglisha asuntonan cu ta esencial pa nos bida economico Un di a asunto nan ey ta· pensa riba futuro di nos relacionnan cu Lago i en general riba evolucion di nos economia den futuro.

Claro; hopi a worde haci riba terreno di turismo i tambe riba terreno di industria Pero ta stranjo cu awor cu Lago ta bai kita hende drasticamente foi trabou, Aruba ta ariba bau. Podiser, esaki ta demonstra, cu no a worde haci suficiente? Ademas ainda nos ta pensa directamente riba e hecho cu no a logra di industrializa suficientemente, cu ora socede algo cu Lago, nos por ta bastante safe pará. (Pessimistanan lo lo bisa cu nos nunca lo por ta bastante safe, pasobra nos no tin nada di nos mes) Pero aki nan nos ta pensa riba hecho cu nun 'a a pensa mara Lago na ley nan cu por garantiza nos un krenchi mas siguridad den nos futuro.

Nos a accepta cu Lago a duna nos trabau i un bon salario pero nos a lubida cu si Lago bisa majan: ta basta, anto Aruba lo cambia den cementerio Pasobra lo tin hende ta muri di hamber. Esaki no ta asina exageradamente bisá. Ta pakiko tin tanto miedo i spanto asina anto awor? Pasobra e ameneza cu ta riba nos cabez ta. pobreza I pesey nada cu a wordo bisá den e reunion di Eilandsraad siman pasá ta emocional. I si nan ta emocional, anto quico; emocion ta comprendibel

Mas comprendibel cu negoshi bruto i duro En berdad, di otro banda, nos no mester bai investiga awor ta ken ta e culpable. Pa un gran parti esaki ta henter poblacion di Aruba Pero comprobando esaki nos no ta jega mucho lew. Loque nos mester realisa awor ta cu nos tabata fout den pasado. Fout pasobra nos a kere cu un compania cu tin como prome lema haci ganashi, por bin considera e terra Arubano como patria. Nos a lubida cu ken cu kier haci ganashi no conoce patria sino espacio cu por ser explota Fout pasobra nos a biba cu un ilusion i p'esey nos no a sinja ta kiko ta responsabilidad Finalmente nos nunca a realisa cu nos ta un lugá pober, pasobra semper nos a biba den riqueza Pero riqueza mescos cu toer cos ta caba un dia. I consecuencia di toer esaki ta cu nos futuro ta instabiel. I esaki ta trese inquietud den un pueblo. Pesey tambe e miembronan di Eilandsraad no por ser considera como poco hende emocional i excitá.

Finck· "Unda justicia social ta keda".

Eman "Lago ta cometí injusticia cu e "Lay-off program aki".

Geerman. "awor aki tin temor, i di temor pa odio ta un -aso chiquito". Asina nos por sigui cita miembronan di nos cuerpo representativo. Awor aki ningun medida a ser tuma ainda, ya cu un proposicion di senjor Geerman a wordo reclamá (E proposicion ta aspira un arreglo den forma di un ley social cu ta prohibi Lago di kita más cu 1 of 2 por ciento di su empleado pa anja) Laga nos toer comprende cu e motibo cu senjor Geerman no a hanja apoyo den Eilandsraad ta pasobra e miembronan ta di opinion cu e tempo pa tuma medida no a llega ainda.

(Cont pag 2)

E mocion....

(Cont. di pag. 1)

1 cu mester tuma medida den futuro ta sigur. Ainda den e tempo nan aki tin bende cu ta pensa cu nos no mester duna Lago mucho dolor di cabez, pasobra e por rabia!!

Nos no mester bringa Lago pasobra realmente nos no tin arma Pero esey no ta motibo i ademas no ta Lago nos ta bringa sino nos ta lucha pa nos derecho primario está no sufri hamber. No ta pasobra Lago ta todo poderoso nos mester tolera tur cos. Nos mester ta conciente alavez di e riesgonan cu nos ta corre den nos lucha. Pero esey no ta motibo pa para muri. En breve: Aruba en completo mester ta mas consciente di su posicion. Net pasobra nos ta dependiente di capital estranjero, nos mester ta más alerto Awor con toer asunto lo evoluá no por ser prognosticá.

B.C lo mester negocia cu hopi prudencia pero alavez sin perde curashi 1 pa futuro mester garantiza interes di nos isla prome cu toer cos, ora ta negociando pa trese industria nobo na nos isla. 1 corda cu hotel y turismo no ta toer cos. Turismo ta progresando pero no ta trese empleo pa un masa grandi Por termina aki nan bisando cu nos mester ta prepará pa toer cos.

Awor ta e momento pa demonstra cu nos tin "weso-di-lomba"; cu nos tin forza moral.

E MOCION MANERA ELA WORDE PRESENT PA MIEMBRONAN DI EILANDSRAAD DI TUR 3 E PARTIDONAN

a) e participacion oficial di Gezaghebber di Territorio Insular di Aruba, den su calidad di President di e Raad aki, cu ta berdad cu Lago Oil & Transport Co. Ltd., a acelerá e ehecucion di su programa di lay-off considerablemente,

b) e participacion oficial di e antes mencionado President, cu Lago Oil & Transport Co. Ltd a laga di informa Bestuurcollege riba esaki, no obstante cu Bestuurscollege repetidamente a pidi Lago informacion tocante su plannan di layoff;

c) e peticion di Bestuurcollege na Directiva di Lago Oil & Transport Co. Ltd, pa stop cu e mencionado programa di lay off of a lo menos suavizá e programa aki, pa asina e desempleo, cu e lo ocasioná, por ser absorbí mas efectivamente;

d) un peticion den e mes un direccion di Independent Oil Workers Union of Aruba na Directiva di Lago Oil & Transport Co. Ltd.

Considerando·

1) cu e ehecucion, proyectá na Lago di su programa di lay-off acelerá, ta motibo di gran preocupacion, no solamente pa motibo di e desempleo, cu e lo causa directamente, sino tambe pasobra e lo desequilibra e actual estructura economico di Aruba y lo dificulta e futuro desarollo di nos economia considerablemente;

2) cu e mencionado programa di lay-off lo tin consecuencianan fatal pa nos poblacion, cu durante e ultimo guera a suministra e forzanan aliado 1/5 parti di nan consumo total di azeta, loke tabata un importante contribucion n'e victoria, cu cual e principionan di libertad di nos mundo liber occidental a ser reaguardá y, por lo tanto, no merece pa worde sumergi awor den pobreza y asina corre e riesgo di bira victima di ideologianan extremista,

ta resolvé·

I) di condena e programa di lay-off acelerá di Lago como en violacion cu su responsabilidad social pa e comunidad arubano, en violacion cu e espiritu di Tratado di Alianza pa Progreso y en violacion cu e esfuerzonan di Estados Unidos pa pone un fin na mayor infiltracion di comunismo den hemisferio occidental;

II) di expresa e speranza cu Lago Oil & Transport Co Ltd. y Standard Oil Co. of New Jersey, lo dedica n'e peticionnan di Bestuurcollege di Aruba y di Independent Oil Workers Union of Aruba un serio consideracion y lo no laga di usa ningun medio posible pa protege e isla progresista aki contra e consecuencianan di tal programa di lay-off;

III) di manda copia di e e mocion aki telegraficamente pa

S.M. La Reina di Hulanda
President Lyndon B. Johnson di Estados Unidos
Gobierno di Hulanda
Gobierno di Antillas Hulandes
Congreso di Estados Unidos
Parlamento di Hulanda
Staten di Antillas Hulandes
Directiva di Standard Oil Co. of New Jersey
Directiva di Lago Oil & Transport Co. Ltd.

MI LUCHA

na aruba
m'a nace
i mi cuero a keinta
ora sanger furioso
a keinté cu bida

mi lombrishi ta derá
na aruba
i pa mi esey ta.
un historia
un cuenta
pa mi conta mi jioenan
un lucha pa mi hoga 'den

nan di cu e isla
ta un perla
cu lama ta adoré
te hasta suté den su skochi sensual
i t'esey ta aruba?
un birgen cu un amante bruto?

esey ta aruba
un romance
un lucha pa mi boga 'den

i mi ke pa un dia un mainta
lo mi muri cu su solo riba mi frenta
i su rosea den mi cabez .
i no papia mi
di un perla
ni di un baranca
ni di su solo sofocante
ni di su paisaje
tristo i desolá
pero haci mi loko cu amor
pa mi inspira mi lucha
te cu morto ranka mi fei otro
i tira mi pa biento
papia mi di mi lucha.....

Federico Oduber



Dj'aki mes

CLUB SURNAM ACTIVO E ANJA AKI

San Nicolas — E anja aki Club Surnam ta activo den celebracion di carnaval. Directiva dje club aki a cumpra un auto na Viana Auto Supply, cual lo worde regala na e hobencita, kende resulta reina di e Club durante eleccionnan venidero. Segun nos ta informa directiva di Club Suriname ta trahando ariba un programa masha atractivo. Tambe nomber di siete candidata a worde duna caba; nan ta. Yvonne Robles de Medina, Lita Ramphal. Casandra Linscheer, Efi Cabenda, Helene Dongen, Marlene Malmberg y Mildred Malmberg. Nan ta spera tres candidata mas pa cera diez na tur.

SUB-comite San Nicolas.

A worde forma un subcomite pa celebracion di carnaval na San Nicolas, cual ta bao presidencia di sr. Johan Nuñez. E comite aki a anuncia un bon proprograma cu punto culminante coronacion di reina pa San Nicolas den club Bonairiano, ariba 10 di februari.

E participantenan mester a cumpli dieszeis anja y no por ta bai school. E anochi ey lo tin un concurso musical y vocal tambe fiesta final di e comite lo ta dia binti y uno di februari



Religion

(p. van Lankveld)

Nan ta puntra:

Pakiko Iglesia ta nenga Santana???

Pa motibo di algun rumores cu ta pasando den pueblo mi kier conta e siguiente historia, cu por sirbi pa instrui esnan co ta pensa cu nan por husga y condena sin investiga promer cu cos presisamente ta. Algun anja pasa un homber a muri diripiente y pastor di e parokia e nenga di duna e morto un respons y santana catolica.

Pakico???

E persona aki a cuminsa su bida matrimonial manera purbamentu of manera e mes a declara differente biaha: Ainda mi no kier casa pa misa pasobra, anto si mi ta mará pa henter mi bida mi kier keda cu mi libertad. Ainda mi no ta comprende cu tin mucha muher cu ta entrega nan mes como obheto di gusto y desgusto di un hende cu tal mentalidad — pero e ta pasa hopi bez. Com cu ta — riba peticion di e muher y na cierto oceaasionnan tur pastor y padernan cu a bini den e parokia ey a papia cuné pa spliké cu un tal modo di biba no por worde aproba ni pa Dios ni pa Iglesia — cu e no tin derecho di perhudica su senjora y su yiunan largando nan den duda y sin ningun siguridad etc. etc

Semper bay mesun contesta si pastor! tempu lo yega cu nos bini pa drecha tur cos — ainda nos no ta cla, ma nos ta bini si...."

Despues di un 15 anja cu e typo aki a biba e systema aki, un Diadomingo atardi pastor a banja un yamada telefonica pa "bini liher liher pasobra tal y tal persona a hanja un atacka di curazon y ta muriendo". Ora e pastor a jega, e persona a muri caba Un situacion masba tristu y como consequencia pastor mester a nenge e honor di hanja un deramentu catolico.

Hopi rabiamentu y zundramentu di banda di famia, pero camina no tin ningun prueba di bon boluntad nan mester acepta consequencianan normal. Si tabata un caso, den cual Iglesia no por ofrece un possibilidad pa drecha, anto si tin motibo pa busca un modo pa munstra compasion y comprendimentu. Pero camina tantu anja largu y despues di tantu esfuerzo no tin cooperacion ni pruebanan di bon boluntad — aya si no tin lugar pa compasion tampoco Unico cos ta cu nos por spera y resa cu su ultimo suspiro tabata un grito di duele y cu e no mester a bisa Dios tambe Senjor mi no ta cla ainda — mi ta bini si, pero mas aworo!! pasobra ora Dios ta yama no tin uitstel ni scapamentu mas. Nengamentu di un respons no ta nifica cu Iglesia ta sinja cu tal persona a bay fiemo — riba esaki Iglesia no ta busga — nó! nengamentu di respons y santana ta nifica solamente cu tal y tal persona su manera di bida no tabata conforme cu exigencianan Iglesia tin na nomber di Su Fundador Hesu Cristo y cu como consequencia e no ta merece e honor cu Iglesia sa duna su defuntonan.

Nada mas y nada menos. Si ultimo suspiro di e defunto tabata un deseo di duele y di bon boluntad Dios por munstré compasion, duné pordon di tur su picarnan y acepté den bida eterna. Pero proverbio ta bisa: bo ta muri manera bo a biba! Y en berdad! si un hende durante su bida a larga tantu gracia y possibilidad di combersion bay perdi — l'e corda su destino y bienestar di su alma na ultimo momento cu ta yega mespera??

Un biaha mas tin situacionnan den cual hendenan por hinca nan mes y for di cual despues di algun tempu no tin salida mas y pa e grupo aki, si nan ta munstra nan bon boluntad sigur sigur Dios lo tin compasion, maske Iglesia no tin un solucion pa nan. Pero pa e grupo (cu den nos communidad ta bastante grandi) cu tin tur possibilidad pa DRECHA NAN BIDA, pero CU NO KIER pone ningun paso den bon dirreccion pa nan ... — si larga nos resa pa Dios di gracia lo habri nan curazon y inspira nan pa DRECHA PROMER CU TA LAAT.

Cont di pag. 2

Dj'aki mes

cu un baile di mascarada den Club Surnam Pa e desfraz di mas bunita lo tin premionan disponibel.

E sub-comite di San Nicolas ta consisti ademas di, vice presidente Fifi Nicolaas, secretaria Enid Arundell, tesorera Marva Wouters, y assistente tesorera Elaina Ellis.

E otro miembronan ta senjora M. MacDonald, Phyllis Frances, Anneke Brunings, Margaret Martin, Noris Nicolaas,, Creta Lewis, Stanley Smith, Jan Smits, Jan Lobrecht y Dennis Brathwaite.

Pa kita Pesimismo



PEN CU NO TA SKIRBI

Un empresa Japones ta specializa den trahamento di pen, vulpotlood, ballpoint etc Di pafor nan ta mescos cu cualkier otro pen estilo Americano, pero di interior nan no tin punta ni deposito pa inkt.

Nan ta worde exporta pa Rhodesia (Sur Africa) na unda mayoria dje habitantenan ta analfabeto, y nan ta usa e pennan como omamento personal.

—ooOOoo—



CONCURSO DI BELLEZA

Noticia di Bangkok, capital di Thailandia, ta informa cu recientemente nan a caba di celebra concurso di belleza atrobe.

E concursonan di belleza na Thailandia a worde suspendi ultimo anjanan, pasobra e dictador Mariscal Sant Thanarat, no solamente ta haci su mes donjo di esun cu sali eligi como reina, pero tambe di tur e belezanan cu sali den final.

E Mariscal Sant Thanarat tabata un fiera den seleccion di mucbanan bunita mientras cu e tabata e pichikati di mas grandi cu nan conoce.

E typo aki a muri algun tempo pasa, y asina cu na Thailandia nan por tene concursonan di belleza cu tur trankilidad, sin cu e reina y e finalistanan ta corre peliger.

(Pa Eric Klenmoedig)

Despwes di Diés aña kiko Macambanan ta pensa ?

Dia seis di desember di 1942 la reina Wilhelmina a deklará den un diskurso, tené via radio-Oranje na Londres, ku despwes di guera relasbon entre Ulanda i su kolonianan lo ser kambia por kompleto.

E palabranan aki mester a bira realidad ku e obra jurídiko, yamá Statút, kwal a ser firmá pa la reina Juliana dia 15 di desember 1954. Sin duda alguna, e obra jurídiko aki ta úniko den mundu, den tur sentido Si nos komparé'le por por ejemplo ku e sistema di "the British Commonwealth of Nations" nos ta nota inmediatamente un diferensha esenshal For di 1948 rey ingles no ta e jefe formal di kada gobierno den Commonwealth.

Den e sentido ku no t'e ta e autoridad supremo den kada diferente país. Den sistema di Statút sí rey ulandés ta jefe tanto di gobiernu ulandés komo di gobiernu Surnám i gobiernu Antiyano.

Un punto kardinal den Statút ta posishon di Ministro plenipotentiario menshoná den artikulo siete.

Lokwal hopi hende ta kere no ta berdad, esta ku e ministro aki no tin un sorto di "veto-recht". Den tur kaso ku ta toka hinter reinado, tur dos ministronan plenipotentiario mester ser tendé i nan kada un por deklará ku nan no por bai di akuerdo ku lo ke mester worde disidí.

Pero awor un sierto di doblesentido ta bini na klá.

Si e desishon aki tabata un "koningkrijksbelang", e sierto veto aki no ta bale nada. (artikulo 12, lid 4 i 5)

Jurídikamente esaki ta worde yamá un "suspensief vetorecht" pasobra e no ta eliminá e ley proponé sino retardá su legalishashon.

Un ministro plenipotentiario por bai "in beroep" pero e ora ei nos ta hanja nos den e kaso ku ta worde yamá "intem appel".

Esaki ke men ku den un komishon di sinku hende, di ken solamente dos ta bin sea for di Antiyas of Surnám, e difikultadnan ta worde tratá.

Es desír, den kaso di difikultad sémper tin un proporshon di tres kontra dos of kwater kontra un

Despwes "Rijksministerraad" ta trata e kaso otro bes pero nan ta obligá di tene kwenta ku resultadonan obtené den e "intem appel".

Di e manera 'ki nos ta weta ku e igualdad menshoná den Statút no ta un igualdad kompleto-; efektivamente voto ulandés ta resultá ku mas balor ku voto di Sumam of Antiyas.

Mes un difikultad nos ta weta den prosedura di un "rijkswet". Ora un openbare bebandeling di un "rijkswet" ta wordu tene nos ta weta ku un delegado Antiyano of Súmam solamente por stop un ley temporalmente. Pa para un "rijkswet" ta completamente imposibel.

Un otro punto tambe ta masha interesante, esta: Kon e relashon entre Statút i Grondwet ta?

Den sistema legal Statút ta mas háltu ku grondwet. Pero awor ta kiko ta sosodé si algun "grondwettelijke of wettelijke bepalingen" ta kontradiktorio ku Statút? Ningun juez no tin toetsingsrecht riba grondwet. Pero ta parse ku en kaso di kestión ta "rijkswetgever" ta disidí Awor e pregunta ta, ta e rijkswetgever akí? Por ta e "intem appel"?

Pues bon, te akí en breve e parti jurídiko ku despwes di diez anja ta grita pa un kambio.

HUNTU CU SURNAM

Statút no ta solamente un obra jurídiko. E tin un valor historiko tambe i sigun hopi hende e mester a kambia posishon di e último dos kolonia hulandes den dos partner.

Ta exaktamente akí Statút a faya por kompleto, mejor dicho e mester a faya Historia rond mundu ta mustra nos ku nos a bini hanja nos huntu ku Súrnam den un posishon sumamente stranjo i absurdo. Nos tin solamente autonomía lokal. Es decir, ku nos por hasi loke nos kier. Pero asina ku algun kaso bira geopolitiek nos mester averigus ku tin un otro den reinado ku no tin algu kontra promer ku nos tuma un desishon.

Klaro ta di komprende ku nos teritorio limitá no ta permití un sierto di grandura den politiek, ni pa ser relativamente autarko.

Pero tin tereno si ku kada pueblo honrá mester por saka nan propio kara i no un maskarada. Antiyas ni Súmam no ta ni Kolonia ni Provinsha hulandes.

Sinembargo tin un múltiple di manifestashon ku ta justifika e dicho ku te awendía nos ta sufri di un sierto di patemalísmo hulandes.

Justamente Statút a sirbi pa un bon maskarada pa nos tur Pero ta kwa Antiyano a purba e verdadero sabor di igualdad ku a ser primintí na 1954?

En berdad nos a sigui den mes un kaminda ganjando nos mes un montón di kos sin kier a buska berdad pa sá.

Te awendía ta posibel ku por ejemplo, pa un antiyano nanse na Antiyas praktiká un ofisio e mester tin un diploma hulandes, mientras tanto no ta un exigensha pa un mediko of un juez pa por lo menos koprondé papiamento. I asina tin hopi kaso mas ku ta demonstrá ku te awé nos ta mirando un intregashon di un banda so. Statút mester a trese un kambio pero e a juda diez

Cont. pag 9

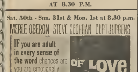
ALFREDO:



E. De Veer Chain Theatres N.V.

DE VEER
(ORANJESTAD)
AT 8.30 P.M.

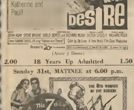
Sat. 30th - Sun. 31st & Mon. 1st at 8.30 p.m.



(Amor y Deseo)

2.00 18 Years Up Admitted 1.50

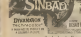
Sunday 31st, MATINEE at 6.00 p.m.



(Sinbad y la Princesa)

1.00 All Ages Admitted 1.00

Tuesday 2nd & Wednesday 3rd at 8.30 p.m.



(Yo Ella y la Otra)

And with Chuck Connors

"Move Over, Darling" is a story about a man who married a lovely young woman and arrives at his honeymoon hotel to see in the lobby his first wife who had been declared legally dead since she disappeared five years earlier in a plane crash

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Donderdag 4 en Vrijdag 5 om 8.30 n.m.

"TANZE MIT MIR IN DEN MORGEN"



Een muzikale kleurenfilm met topschlagers van het jaar
In het Duits gesproken met Hollandse tekst.
Met Gerhard Wendland - Rex Gildo Chris Howland Carmela Corren Paul Horbiger Peter Beil Ex Kent

1.25 Toegang 18 Jaar 1.00

RIALTO
(ORANJESTAD)
AT 8.00 P.M.

Saturday 30th & Sunday 31st at 8.00 p.m.



(La Verdad Oculta)

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Sunday 31st, MATINEE at 5.30 p.m.
"THE 7TH VOYAGE OF SINBAD"

In Dynamation! (Simbad y la Princesa) Technicolor!
Starring Kerwin Mathews Kathryn Grant - Richard Eyer
Out of the age of wonders — one of the most wonderful pictures of our time!

0.75 All Ages Admitted 0.50



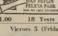
Monday 1st (Lunes) at 8.00 p.m.
"YESTERDAY. TODAY AND TOMORROW"
(Ayer Hoy y Mañana)
In Cinemascope! Color!
With Sophia Loren Marcello Mastroianni
Italian spoken with Spanish sub titles
The hottest new romantic team in a trio of love stories that are unusual

18 Years Up Admitted
1.00 0.75

Martes 2 y Miercoles 3 a las 8.00 p.m.
Ha visto Ud "Asesinos de la Lucha Libre"? Entonces Ud debe ver la sensacional continuación
"ASESINOS ENMASCARADOS"
Con Miguel Aceves Mejia Ana Bertha Lepe Lilia Prado
Quien es el asesino? Venga a verlo Ud mismo Una pelicula llena de accion y aventura

1.00 No se admiten men. de 18 años 0.75

Thursday 4th (Jueves) at 8.00 p.m.
"3:10 TO YUMA"



A hundred yards to the station A hundred seconds to get there a hundred bullets betting they won't make it!

1.00 18 Years Up Admitted 0.75

Viernes 5 (Friday) a las 8.00 p.m.



"LA PANDILLA Y SU PERRO"
Con Cesareo Quezadas "PULGARCITO" y la revelacion de la nina Mary Loli Cobos
La historia de ocho años y un perro, que le haran reir y llorar, sufrir y gozar con sus aventuras

1.00 No se admiten men. de 18 años 0.75

PRIN[C]
(SAN NI[COLAS])
AT 8.0[0]

Friday 29th, & Saturd[ay]



1.50 18 Years U[p]

Sunday 31st, MAT[INEE]
THE BEATLES starring in th[e] action pac[ked]
"A HARD DA[Y'S]"
Loving and romancing, twisting Paul, John and George a[nd]

0.75 All Ages





Donderdag 4 (Thurs[day])
Een film met vrolijke me[...]
Rex Gildo - Trude Herr Bill R[...] Courtland Ca[...]
"CAFE OR[...]"
Duits gesproken met Holla[ndse ...]
De nieuwste top-hits gezongen do[or ...] van radio en g[...]

1.25 Toegang

Friday 5th & Saturda[y]



1.50 18 Years Up

DE VEER THEATRE: WEDNESDAY 3RD, MATINEE AT 2.00 P.M.: " BLACK

CIPAL
(... C O L A S)
...0 P.M.

...ay 30th at 8.00 p.m.
IN CINEMASCOPE!
(Conspiracion Diabolica)
Starring Stuart Whitman - Carol Lynley Roddy McDowall and Lauren Bacall.
Only those who can stand shock should see this unusual drama. A shocking tale of suspense and intrigue. More terrifying than PSYCHO. You won't be the same when you come out of SHOCK TREATMENT

...p Admitted 1.25

...INEE at 6.00 p.m.
...eir first full lenght, hilarious, ...ked film!
"...Y'S NIGHT"
... and swinging, here are Ringo, ...t their irresistible best!
... Admitted 0.50

Sun. 31st - Mon. 1st & Tues. 2nd at 8.00 p.m.
(Laberinto Trágico)
"The Spiral Road" was filmed deep in the jungles of Surinam! Told with volcanic power and passion! The story of a doctor's tormented journey through the hell of his temptations ... the love he almost destroyed ... the faith he was lured to betray ... the shattering victory he sought over himself!

18 Years Up Admitted
1.50 1.2...

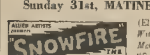
Miercoles 3 (Wed.) a las 8.00 p.m.
"IL GOBBO DE ROMA"
En Italiano con titulos en Español
Pedia a tiros el amor y la justicia que el mundo cruel...mente le negaba!
No se admiten men. de 18 años
1.25 1.00

...day) om 8.00 n.m.
...nsen en vlotte muziek.
...amsey - Elke Sommer Jerome ...s Backus in
"...IENTAL"
...ndse tekst. In Kleuren!
...or de meest populaire artiesten ...rammofoon!
...18 Jaar 1.00

...y 6th at 8.00 p.m.
(La Verdad Oculta)
With Stephen Boyd - Jack Hawkins Richard Attenborough - Diane Cilento
The story of a man searching for a killer who might even be himself! The first secret he heard from a child! The second secret he heard from the lips of a woman! The third secret put him face to face with murder!
...Admitted 1.25

AURORA
(S A N T A C R U Z)
AT 8.00 P.M.

Sunday 31st, MATINEE at 6.00 p.m.



(El Potro Indomito)
With Don McGowan Molly McGowan - Claire Kelly
"Snowfire" one of the most delightfull films, tells of the love of a girl for a wild stallion

0.50 All Ages Admitted 0.50

Sunday 31st (Domingo) at 8.00 p.m.



(Imperio de Audaces)
This was the moment of Showdown between the law and the lawless! Gunslinging Man-Hunter! ... Hunted by the most dangerous killer-gang of all time! Every gun in the West ... was out to kill him! She was all woman to a man's man! They started with murder and stopped at nothing!

1.25 18 Years Up Admitted 1.00

Martes 2 (Tuesday) a las 8.00 p.m.
"ASESINOS DE LA LUCHA LIBRE"



Con Miguel Angel Mejia Julio Aldama Lilia Prado Joaquin Cardero Cavernario Galindo Blue Demond - Black Shadow Gory Guerrero Boby Bonales
Idolos de sangre y violencia en salvaje accion! Sobre el ring la muerte acecha! al descubierto los temibles asesinos de la lucha libre.

1.25 No se admiten men. de 18 años 1.00

Donderdag 4 (Thursday) om 8.00 n.m.
"LIANE, DE WITTE SLAVIN"
(Liane, L'Esclave Blanche) In Kleuren!
In het Frans gesproken met Hollandse teksten
Met Marion Michael Adrian Hoven Rik Battaglia
Nog opwindender en avontuurlijker dan "Liane, het meisje uit het oerwoud" U moet deze film zeker niet missen. Een film vol spanning, sensatie en dramatiek.

1.25 Toegang 18 Jaar 1.00

SAVANETA
(S A V A N E T A)
AT 8.00 P.M.



Fri. 29th & Sat. 30th at 8.00 p.m.
(Amor al Vuelo)
IN CINEMASCOPE! COLOR!
Together for the first time on the screen — the suave and charming Cary Grant and the blonde and lovely Doris Day in THAT TOUCH OF MINK ... the hilarious romantic free for all that matches Cary and Doris at their very best.
18 Years Up Admitted
1.25 1.25

Sunday 31st, MATINEE at 6.45 p.m.
"BLACKJACK KETCHUM DESPERADO"
(Desperado La Sombra de la Fama)
With Howard Duff Victor Jory
The story of the most daring gunslinger of all!

0.50 All Ages Admitted 0.50

Sunday 31st (Zondag) at 8.15 p.m. & Monday 1st (Maandag) at 8.00 p.m.



"ZORRO THE AVENGER"
(Zorro de gemaskerde wreker)
IN CINEMASCOPE! COLOR!
English spoken with Dutch sub titles
With Frank Latimore - Howard Vernon Maria Andersen.
In the midst of enormous battles Zorro conquers with his sword! Zorro, the man with the mask, the legendary rescuer of the last century! The first Zorro picture in Cinemascope and beautiful color!

1.25 18 Years Up Admitted 1.25

Dinsdag 2 (Tuesday) om 8.00 n.m.
Een film met vrolijke mensen en vlotte muziek.
Rex Gildo Trude Herr Bill Ramsey Elke Sommer Jerome Courtland Gus Backus in
"C A F E O R I E N T A L"
Duits gesproken met Hollandse tekst. In Kleuren!
De nieuwste top hits gezongen door de meest populaire artiesten van radio en grammofoon!

1.00 Toegang 18 Jaar 1.00

Miercoles 3 (Wednesday) a las 8.00 p.m.



En Frances con titulos en Español

1.00 No se admiten men. de 18 años 1.00

Jueves 4 (Thursday) a las 8.00 p.m.
"J O V E N E S Y R E B E L D E S"
Con Resortes - Ana Bertha Lepe Sonia Furio Ana Luisa Pelaffo Bill Haley y su orquesta Lorena Velazquez Cesar Costa Ma. Eugenia Rubio
Musica y bailes de Juventud! La perversidad de los "Rebeldes Sin Causa"

1.00 No se admiten men. de 18 años 1.00

Friday 5th (Viernes) at 8.00 p.m.



(Plaga de Pistoleros)
IN CINEMASCOPE! COLOR!
With James Best Abby Dalton Jan Merlin Frank Lovejoy.
Most feared, most hated of all the great outlaws! The price on his head cost 12 men their lives trying to collect it! Deadly as a cobra! Quick as a bullet! Cold as steel ...he had to be bad!

1.00 18 Years Up Admitted 1.00

...KJACK KETCHUM, DESPERADO" WITH : HOWARD DUFF - VICTOR JORY

SIN PASENSHI

CAPITULO III

Den capitulo anterior nos a jega e momento cu Patricia mester a duna su mama cuenta di su comportaiion y su relacion scondi cu Beltran "Foi qui tempo bo ta saliendo cu un homber casa?" e mama a puntra.

— Con mama di? — Patricia ta murmura pa gana tempo, puntrando cuanto e mama sa' dje asunto caba, y kende a dune'ele tur informacion, y alavez pensando quico pa contesta e mama, pa quita e expresion tristu cu tin ariba su cara.

— For di qui tempo??! — E mama ta ripiti e pregunta Ta un biaha so mi ta corda di a tende e voz di mama den e tono ey. Tabata di cu mi papa a muri.

— Mama, mi no sa di kiko bo ta papia. Pero pensa loke bo kier pensa numa, aunque bo ta kiboca. Beltran y ami.... nos ta namorá di otro. Nos no a haci nada malo y nos no a herida y haci danjo na ningun bende. — Mirando su cara fijamente 'trobe, mi tabata sa cu no ta berdad. Nos a herida mama.

— No ta malo b'a haci? Hortando casá di otro muher?! — Y mes ora mama ta tapa su cara mientras manera su curpa a cohe gril.... — Patricia, semper mi tabata 'sina orgulloso di bo — e a bisa cu un stem yen di duele.
Abo tabata tur loke mi tabata desea di un jiu. Con bo por a baha bo mes asina tantu?

— Mi no a baha mi mes Beltran y ami... loke nos tin ta algo especial.

Mama a kita su man foi su cara.

— Especial — mama ta saca e palabra cu rabia — Quico ta tanto especial pa sali scondi cu un homber casá manera un hende sin berguensa? — y cu esaki e ta saca un papel poco machica foi su cartera — Tur cos ta 'ki den E esposa di bo prins especial a skirbi'mi e carta aki. E ta pidimi pa fabor pa bisabo laga su mando na paz

Un rabia a drenta'mi di biaha. Mi no tabata un sinverguensa, ni nada di loke mama a bisami, Violeta ta causa di tur problema Y e tabatin curashi di skirbi mi mama.

— No jama Beltran asina — mi a contesta mama cu voz halto E ta un bon mucha homber El a hacimi sinti manera un persona nobo y nunca lo mi bandonè. Y mesora mi a ranca un carreda bai den mi camber y cai ariba mi cama tapa mi cara den cusinchi. Mi no tabata jora solamente pa Beltran pero pa henter mi bida tambe pa e mucha cu tabata keda trankil mientras su tata tabata mima y carcia su ruman chikito pa e mucha timida cu semper quier trata di ser popular y colegial, pero nunca ta logra hanja ni siquiera un amigo.

E unico homber cu a mustra aprecio pa'mi tabata Beltran. P'e no tabata importa cu mi tabata timida y solitaria, aunque cu e por a eligi cualkier otro mucha muher di nos oficina, manera Delia por ehemplo Mi ta sintimi un otro bende, un hende completamente transforma, pasobra Beltran ta stima mi. Y awor tur hende kier haci nos amor un fracaso.

Mi a sinti con mama a bai den cushina, y despues a sali bai, casi sigur e ta bai cas di Christina. Por fin mi a cai den un sonjo y a keda drumi te basta rato despues cu mi a tende pia 'trobe den sala Tabata mi mama of tabata Christina? Quizas mi mama a trece Christina pa e tambe duna mi un les? Mi no por soporta e idea cu nan ta bin predika cu mi awor

"MIRA'MI AWOR!"
CUENTA CORTICO
DEN 2 CAPITULO
(Pa siman entrante)

Mama a jega na porta di mi camber y a bati e porta duro.

— Patricia, habri e porta. Tin un bende aki cu kier mira bo,

— Mi no kier weita ningun hende na e momento aki — mi a contesta.

— Habri y bini of mi ta laga e hende drenta serca bo. —

Mi a lanta, waak mi cara den spiel Tabata un desastré completo, tur mi cara tabata cora, y mi wowonan tabata hincha Mi cabez tabata mordi horiblemente Mi tabata pensando pa sali liher foi Christina awe nochi, mi no tabata den condicion pa papia muchu.

Pero no tabata Christina kende tabata serca mi mama den sala E mucha muher sinta den sofa tabata un desconocida Cabei habri y largo te ariba su schoudeman. Su wowonan tabata mustra grandi den un cara delega y bleek

Tabatin algo den su cara cu tabata hacimi corda un hende.

Quende? Ora cu e mucha muher a lanta para pa saludami, mi a nota cu e ta sperando un baby

— Mi ta laga boso dos, pa boso conversa, mi mama a bisa y prome cu mi kier puntra ta ken? Mama a bisami cu esaki ta Violeta. Mama a sali sin waak patras mas.

Mi a sinti con mi rudillanan tabata falla y mi a cai sinta den un stoel plomp. Mi curazon tabata bati y mi tabata sinti malo cu mi cabez masha pisa

— Abo no por ta Violeta — mi a murmura. "Violeta ta bunita, contento, alegre, malcria, mimá Mester tin un kibocacion. E mucha trankil aki cu un sonrisa timida no por ta e muher di Beltran.

E dama a muha su lipnan, un triki cu mi tambe sa haci ora mi tabata nervioso. Y mes ora mi a bini bij ta kende e persona aki parce E parce mi "mes".

— Bo mama a pidi mi pa mi bin papia cu bo — e ta bisa. Beltran no sa unda mi ta actualmente El a keda cas cu e muchanan.

"Muchanan? — mi a puntra estupidamente Tabata parce cu mi stoma tabata subi pa laria.

— Si Nos tin dos jiu homber. Nos ta spera cu esaki ta un mucha muher. —

Mi tabata casi loco. Of Beltran of Violeta ta un mentiroso tremendo.

—Bo kier meen anto, cu Beltran y abo ainda ta biba buntu? — mi a puntra. Mi mes palabranan tabata zona stranjo den mi orea

— Si, naturalmente. —

— Pero Beltran a bisami, cu bo ta biba serca bo majoran 'trobe.... cu bo'a bandoné Mi.... mi.... mi.... no por a pensa un cos asina.

— Mi a supone esey, ta pesey mi a skirbi bo mama. E historia aki a pasa un biaha caba. Biaha pasa ora cu mi a bai serca e mucha muhe, despues mi a tende cu e la bebe hopi pildora di drumi, y pa poco a venena su curpa. Mi no kier pa esey pasa 'trobe.

E palabranan aki di Violeta a laga'mi manera Marco a dal mi

— Bo kier meen anto, cu e iaso aki a pasa mas biaha?

Si tur dos biaha cu mi tabata spera un baby. Bo ta comprende.... Beltran ta un bon mucha homber.... bon den hopi sentido, y ainda e no ta un homber completo. E ta spanta liher. Y tambe e ta gusta sali E ta bira nervioso ora cu e mester enfrenta'mi y e muchanan ora cu mi ta na estado — Beltran, asina bon, pero asina incomprendido!

Mi tabata sinti malo di berguensa, mientras cu Violeta tabata sigui splica'mi e asunto di Beltran.

Beltran ta kuier y no tin placa. E mucha muhernan mes ta facilité cu placa y cosnan, pasobra e tin bon typo, e sa moda di gana carinjo di nan

(Cont. pag 12)

"OBSERVADOR"

Promé y único Semanario na papiamento, editá e imprimí na Aruba.

Edita pa:
PRENSA ARUBANA
Wilhelminastraat 31
O'stad — Aruba
P. O. BOX 228
Pa asunto di redaccion of anuncios: jama tel. 1182.

SERVICIO DI PRENSA:
Editors Press
Central Press

Miembro di: "International Advertising Association Inc". (I.A.A.)

Imprimí e ilustrá pa:
GENERAL PRINTING CO.
Zuidstraat 15 — tel.: 1058

(Cont. di pag 5)

Despwes di Diés aña...

anja largu pa tene hopi curazon kontentu i un kantidad di wowo tapá.

Esaki no ta solamente un par di estudiante na Hulanda ta pensa i publiká A bira tempu pa mustra hopi kos ku den pasado no por a salı na klá, pasobra herdad tabata pika lenga.

Y NA HULANDA

Kiko hulandes nan mes ta pensa di Statút i kooperashon ku Antiyas i Súrnam? Ta un hecho ku hopi no tin berdadero interés, solamente nan ta kla pa exklamá ku ta nan plaka di belasting ta bai tirá afo por nada.

Pesei mi no a keda tantu sorpresá poko luna pasá ora mi a topa un artíkulo masha stranjo den un korant ku ta ser publiká door di "de Verenigde Noordhollands Dagbladpers."

Den e artíkulo aki, publiká dia 21 di maart 1964 tin para loke mi ta sita aki

"Gelijkwaardigheid van Koninkrijkspartners blijft betrekkelijk begrip"

"Overzeese Rijksdelen voor Nederland pied a terre op westelijk halfrond overtrokken voorstelling".

E korant ta sigui mensjoná un serie di punta pa demonstrá ku tur gastu grandi di Reinado ta bini di gobiernu Hulandes. Ta solamente Shell, KLM i KNSM tin algun probecho di e partners aki.

E korant ta sigui ku un ofensa pa nos pueblo stipulando ku te awendía ni Súrnam ni Antiyas no konose demokrasía. Nan ta sigui:

"De vraag is dan gewettigd, waarom Nederland er nog steeds prijs op stelt met de Nederlandse Ant en Suriname als gelijkgerechtigde partners in één bootje te willen zitten".

Pues bon, si un komentario asina na 1964 di un korant Hulandes no hala atenshon nada mas lo no por mustra nos ku diez anja largu un sierto parti di pueblo hulandes tambe no ta satisfecho Statút. Si e korant por insinua ku gobierno di Antiyas i Súrnam ta konsistí di oportunista, sin ku ningun instante hulandes atende nan riba loke na kas nos ta jama fatsoen, a bira tempu pa nos husga ta kiko ta bale mas. Un sistema manera nos tin of un sistema manera "the Brittish Commonwealth".

Manera a ser mensjoná kaba e korant ta basa e kooperashon entre De West i Hulanda solamente riba un relashon material. Nan ta kaba e artíkulo asina.

"Om deze redenen blijft Nederland buigen voor de heren uit de West, die met een zeker regelmaat op Schiphol aankomen om de grote rijkspartner hun zorgen toe te vertrouwen Om al deze redenen wappert ieder jaar op Statuutdag van alle openbare gebouwen de driekleur.
MAAR TOCH ZAL OP DIE DAG IEDERE NEDERLANDER BLIJVEN VRAGEN WAAROM DE VLAG UITHANGT.

KONKLUSHON

Despwes di tur esaki nos tin di konkluí.

1. Ku na Hulanda tambe nan ta weta e necesidad pa trese algun kambio den Statút Interesado nan por lesa esaki den "Voorlopig Verslag van de Commissie van Rapporteurs voor het Ontwerp van de wet tot vaststelling van Hfdst. IV der Rijksbegroting voor dienstjaar 1964 (handelingen, blzde 1400, linkerkolom)
2. Ku ta tempu di kibra e idialisashon di Hulanda ku ta sisti na Antiyas i huska moda di adaptá Statút na exigensha di nos tempu
Anja 1954 ta hopi tempu pasá, no den sentido historiko klaro, pero den e sentido moral cu pueblo semper ta husá ora e ta jusgá un obra politico i júridiko.
Tur Antiyano mester realisá nan mes ku sin kambio awor aki di nos mes i di sistema nan ku ta wanta nos den pasado lo no ta posibel pa justifiká ku nos por sinti nos Antiyano.

Cont. di pag 10

S P O R T S :

PIMENTEL DEN TRES PELEA

Tokio, — Danny Capili, promotor di boxeo di Manila, a anuncia cu e boxeador di peso gallo mexicano Jesus Pimentel lo actua den tres pelea, un na Tokio, un otro na Manila y esun ultimo lo ta na Bangkok.

Capili a manifestá cu ela consulta Harry Kabakoff, manager di Pimentel via telefon na larga distancia y cu Kabakoff a acepta e oferta di 21 000 dollar pa tres peleanan

Ademas, asina Capili a agregá, e oferta lo consisti di pasajenan di ida y buelta.

E promotor a bisa cu e prome pelea di Pimentel lo ta na Tokio mei mei di februari, y cu el lo negociá cu Takeshi Sasazaki, manager di Fighting Harada — e prome aspirante pe titulo mundial di peso gallo — pa cu e enfrenta Pimentel

"Kabakoff a bisa door di telefon cu Pimentel lo knock out Harada", asina Capili a comentá.

Harada anja pasa a hasi dos biaje pa Los Angeles (California) pa enfrentá Pimentel, pero den tur e dos ocasionnan e pelea a worde suspende naturalmente pasobra Pimentel a bisa di no ta den condicion.



Boxeo amateur 5 di februari

Oranjestad — Ariba e cancha di basketball di club Estrella na Santa Cruz, Aruba Boxing Association ta prepara pa presenta un programa boxistico dia 5 di februari venidero. Esaki ta e prome programa amateur di e anja aki. Como ocho pelea ta worde menciona ariba e programa den diferente divisionnan.

Mario Lopez lo midi forza cu Isaak Thijsen, Guillermo Henriquez lo bringa contra Austin Brown, Gerrit Croes vs. Donald Hazel, A. V. Mardenborough contra Little Benjamin; Harry Croes contra Roly Croeze, (esaki pa di dos biaha); Andres Garcia contra Esteban Maduro. William Rome contra Mario Yankee Delanoy y por ultimo Rito Croes contra Thomas Vries.

Tur e peleanan aki ta di tres rond. Segun nos ta informa directiva di A.B.A. su intencion ta pa organisa tur luna un programa amateur den diferente lugarnan na Aruba. Despues di Santa Cruz, e proximo programa ta pa tuma lugar na T. Leendert.

—x—

DANIEL KELLY PRESIDENT DI RCA

Oranjestad — Durante e reunion general anual di RCA, cu a worde teni diadomingo siman pasa den nan club, un directiva nobo a worde eligi.

Como sucesor di John Merryweather a keda eligi den su puesto di president, Daniel Kelly, kende pa hopi anjanan largo a ocupa e puesto di secretario. E otro miembronan di directiva eligi ta Clovis Marchena, Jack Siem, Hendrik Oduber, Joe Tromp, Tachi Martinez, Feki Caster, Humphrey Bremburg y Gabriel Kelly.

Den e promer reunion di e directiva aki, e diferente puestonan lo keda reparti.

—x—

"LITTLE MISS ARUBA"

Durante e ultimo reunion di Comite Central Carnaval a worde avisa cu dia 13 di februari lo tin e eleccion y coronacion di "Little Mis Aruba". Esaki ta pa mucha muhernan entre cinco y diez anja di edad. Tur majornan, commerciantenan y otro organisacionnan cu ta interesa pa manda un candidata pa competi pa e titulo aki, por tuma contacto cu Comite Central di Carnaval.

E organisacionan di e seccion aki pa un "Little Miss Aruba" ta na encargo di senjorita Lydia Henriquez, Reina di Carnaval di 1964 y senjorita Mary Croes, Miss Aruba 1964.

Alavez e dos "reinanan" aki ta encarga cu trabaonan di entrenan e candidatanan pa titulo di reina di carnaval di Aruba y Miss Aruba pa 1965. E lugar exacto pa e coronacion di "Little Miss Aruba" lo worde anuncia despues. Tin hopi probabilidad cu esaki lo tuma lugar den Aruba Caribbean Hotel.

—x—

M.O.P. A DERROTA SELECCION ARUBA 12-0

Cu un score enorme di 12-0 e seleccion di Aruba a worde derrota door di M.O.P., despues cu nan a duna un bunita actuacion diasabra atardi na Caracas Venezuela, contra di e novena di Universidad Central

Pitcher perdedor pa Aruba tabata Rey Rasmijn, kende despues a worde cambia pa Yonko Alberts. Tambe esaki a worde sigui pa Leandro Briezen y pa delaster door di Rufos Arrindell terminando e partido.

E seleccion aki a bolbe Aruba diadomingo atardi.

—x—

CAMPEON TA BUSCA PATERSON PLEITU

Marlboro, — Campeon mundial di peso pesado Cassius Clay y e ex-campeon di e categoria Floyd Patterson a bira enemigo den mundo di boxeo profesional y tabata a punto di tira moketa riba otro den campo di entrenamento di Floyd Patterson.

Clay a cuminsa tira insultonan di caracter racial pa Floyd y e ultimo aki mester a bandona ring, negando di train den presencia di Clay. Sin embargo Floyd a bolbe bek y a bisa cu e lo sigi train, sin pone atencion na Clay.

Clay a exigi Patterson, pa ora e ta responde preguntanan di periodistanan, pa e identifica su nomber como "Musulman Negro" Muhammed Ali.

Floyd a nenga esaki, insistiendo cu Clay a nace cu e nomber ei y no cu e otro.

Cassius despues a menasa cu subi ring y Flod a retele pa haciele. Pero Clay a nenga.

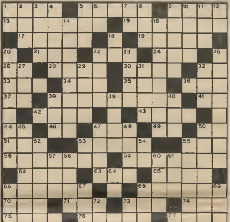
Despues e tabata kier pa nan pidiele despensa, pero Floyd no a pone atencion na su palabranan y a sali bai

Clay a yama Floyd "konenchi", y el a trece wortel y lechuga na e campo di entrenamento como simbolo.

Presenta pa Cortesia di:

Aruba Distilling Co. - Rey de Copas

C R U C I G R A M A



LEMA

Vert. 20, Vert. 25, Hor. 1, Hor. 5, Vert. 39.

NOMBER: ....

ADRES ....

HORIZONTAAL

9 Lugá na Aruba, sin ultimo letter, 13 Cas grandi, pa robez, 15 Dia di siman, na Hulandes, 17 Keba, na Hulandes, pa robez, 19 Clá, na Spanjó, 21 Otro palabra pa frère, 22 Nomber di muher, 24 Un.... di revolver, sin promé letter, 26 En andere, 28 Pa pone flor aden, 30 Cuminda chinés, 32 Post scriptum, 33 Contentu, na Hulandes, pa robez, 34 Cachete, na Hulandes, pa robez, 35 Atele, 36 Moneda di Scandinavia, 37 Decimeter, 38 Pais na Europa, na Hulandes, 41 Of na Inglés, 42 Educá, 43 Pida di mata, 44 Centimeter, 46 Of dergelijke, 47 Malesa, 49 Mescos cu 41 hor, 50 Mescos cu 37 hor. 51 Honor, na Hulandes, sin prome letter, 53 Compania di avion, pa robez, 55 Lider di Chines Comunista, pa robez, 56 Loque un domi ta haci den kerki, 59 Un nobo, 62 Contrario di liso, 63 Vaca, na Hulandes, 65 man, na Spanjó, pa robez, 66 Un bende iu ta horti, 68 Nomber di un hotel na Aruba, pa robez, 70 Di e verbo ir, pa robez, 71 Bobo, na Hulandes, pa robez, 73 Pipita, na Hulandes, 74 Vuurtoren, sin prome letter, 76 Nomber di un supermarket na corsou, 77 Capital di Peru.

VERTICAAL

1 Naschrift, pa robez, 2 Ainda, na Hulandes, pa robez, 3 Paden di un saya, 4 Temor, na Hulandes, pa robez, 5 Poesji, na Hulandes, pa robez, 6 Compañia Anónima, pa robez 7 Ante Meridiem, 8 Makaku, na Hulandes, 9 Nomber di un --inces, pa robez, 10 Indicación, pa robez, 11 Bai, na Hulandés, sin último letter, 12 Laatsgenoemde, abrev. 14 Sirbidornan, pa robez, 16 Cuminda, 18 Antillas Neerlandes, abrev, 22 Otro palabra pe aunque, sin prome letter, 23 Lo contrario di seca, pa robez, 27 Antilliaanse Luchtvaart Maatschappij, 29 Nomber di un opera, 31 Contrario di angel, pa robez, sin ultimo 3 letter, 32 Lo contrario di contra, 38 Numero, abrev, 40 Redactie, abrev, pa robez, 45 Marsje, 47 Kastji, na Hulandes, pa robez, 48 Pelicula, 50 Luga na Aruba, 52 Ora di dia, 53 A cargo, 54 Van onder, 55 Un animal pa robez, 57 Contrario di moli, sin ultimo letter, 58 Contrario di duro pa robez, 60 Malaría, na Hulandés, sin promé letter, 61 International, abrev. 64 Of dergelijke, abrev, 66 Contrario di mará, 67 Pregunta pa robez, 68 Cu of....
69 Parti di camisa, 72 Nota musical, 73 Río na Italia.

PREMIONAN PA CRUCIGRAMA 3-65 ta

1 ticket pa participa den e grandioso concurso di Rey de Copas di Fls. 5.000

CRUCIGRAMA

Solucionnan por worde entrega na Redaccion di "Observador" den Wilhelminastraat 31 of na P.O. Box 229.

Di mas tardá 12 di Febr. '65 E ganadornan lo worde anuncia den nos edicion di 26 februari 1965.

CARNIVAL NEWS

The Tanki Leendert Youth club, will be the venue for a meeting of representatives on Friday January 29, of various organizations on the island it was announced Especially those organizations intended on sponsoring Aruba Queen candidates.

WINSTON CHURCHILL
1874—1965

Some Important dates in the life of Sir Winston Churchill

1874	November 30
1895	Joined the Fourth Hussars
1897-98	Served in India
1899	Served in Boer War
1900	Elected to House of Commons
1903	Appointed Under-Secretary of State
1910	Became Home Secretary
1915	Relieved of Admiralty post
1916	Appointed Minister of Munitions
1919	Appointed Secretary of State
1924-29	Served as Chancellor of the Exchequer
1939	Reappointed First Lord of the Admiralty
1940	Became Prime Minister and leader of England's war efforts
1945	Churchill government outsted by Labour Party victory.
1965	January 24 8 AM GMT

Then of course there is Churchill the war correspondent, the novelist, the parliamentarian, the Liberal, the Airman, the journalist, the Editor, the Orator, the biographer and historian, the conversationalist, the Broadcaster, the Artist, the American, and the Nobel peace price winner.



Winston Churchill indeed sums up the whole first half of our century as no other statesman does. All the figures of that epoch have passed away: The Kaiser is gone, Lloyd George is gone President Wilson and Lenin have long vanished Also dead are Hitler and Mussolini, President Roosevelt and Stalin.

And now Churchill, a fabulous figure on the small stage of the modern world, born prematurely November 30, 1874 when he was dubbed, from the hour of his birth, YOUNG MAN IN A HURRY. Mark Twain who introduced him to the audience in New York for his first American lecture tour in 1900 introduced him as follows:

"Ladies and genthleman, I give you the son of in American mother and an English father-perfectman!"

BANNER TOURISM FOR ARUBA

Oranjestad — It was a banner tourism year all the way around for Aruba in the Netherlands Antilles.

Total number of stay-over tourist reached 20,247 in 1964, up 18 percent over the 17,157 recorded the previous year, according to a year-end report issued by the Aruba Tourist Bureau.

The number of American visitors to 12,619, an increase of 21 per cent over 1963's total of 10,439. The actual increase can be considered even larger, since the 1963 figure is "weigbted" with 3000 Fedders Corp. dealers who visited the island on chartered Trans Caribbean Jetliners during the Fall of 1963

U.S. citizens, including a sizeable of Puerto Rican residents, now make up about 60 per cent of Aruba's total tourist market. This compares with some 30 per cent in 1960, the first full year the Aruba Caribbean Hotel-Casino was in operation.

Cruise ship passengers visiting Aruba went from 13,633 in 1963 to 15,448 in 1964, an increase of 13 per cent, the tourist bureau reported.

Indications are that 1965 will be an excellent year. Inquiries about the summer months are heavier than normal for this time of the year., according to Michael Kuiperi, Director of Tourism He said several groups have been scheduled, including another Fedders dealers who will be flown to Aruba on chartered TCA jets over a 10-week period next Fall.

—x—

FATAL STABING INCIDENT

Prosecutor M.S.H. Tjon, Ajong, demanded four years' imprisonment minus time already in protective custody for the 36 year- old Surinamer who stabbed the La Esperanza driver in Oranjestad, January 2 this year.

The presiding judge was his Honour Mr Swanenburg, and court recorder, Mr. R.G.M. Dammers. The Madiki neighbours had quarrelled over a flower pod thrown down by some one of the party who were celebrating the New Year holidays.

The accused reportedly ran to the yard of the house following a scuffle In fright he brandished a knife which he picked in one of the rooms from where he tried to escape blows. The accused reportedly could not believe the police when told that he had killed his friend with a deep slash accros the throat. His Honour be judge will pronounce sentence 8 30am February 5

—x—

THE KATOCHIE CASE

A 54 year old woman, residing at Colombiastraat Oranjestad, who sold or dealt with illegal lotteries from July 1 to Nov. 15 last year; Fsl. 1— for Fls. 70— Caracas; Fls. 1.50 for Fls 110-Dom. Rep.; as well as a Fls. 10— chance for Fls. 7000— Dom. Rep., eame up before bis Honour. The courts exibits included Fls. 2836.07½ confisiated by the police in a raid and books listing numbers and names buyers. Four witnesses confirmed they had bought from the accused. The prosecutor demanded a fine of Fls. 10.000 or 100 day in Jail; plus one month conditional on one year period; plus confiscation of money seized shown as in the court. Sentence will be rendered in two weeks time.

THE FLS 2000 — THEFT

His Honour the Judge upheld the prosecutor's demand of one month imprisonment made conditional for one year, for a 19 year old vouth, who admitted a series of thefts from his grand father.

First four notes of Fls. 250 each; two notes of Fls. 100 each, and one Fls. 50 note. He had spent the Fls. 2000 at San Nicolas. In answer to a question by the police the grandfather was quoted as saying, "I kept that all money at home, because of fear that the Banks could bankrupt".

—x—

PAYING BANKRUPT EMPLOYEE

An employer found himself before the Judge, in Oranjestad's court of first Instance, summonsed by a lawyer, appointed curator for the employee in question.

The employee had been paid his wages directly instead of via the curator.

The employer declared in the civil court session that he knew nothing of this employee's bankruptsy and so paid him his regular earnings Sentence will be pronounced at the next civil court sitting.

—x—

THE MARK PJ-ASN CHRISTENED

Invited guest, club members and many others attended the christening of the Aruba Flying club's newest asset a Mooney Mark-21 airplane, Sunday afternoon; at the De Vuyst Field, San Nicolas.

The airplane which displays the registration mark PJ-ASN has been named after long time mechanic Mr. Nicholson, who has been with the club for the last fifteen years. The Aruba Flying club's safety reliability of its aircraft is directly accountable to Mr. Nicholson. To this club engine failure is bitherto unknown.

Word of tribute was paid to Mr. Nicbolson by both Mr. Fred Switzer, Charter member, and Mr. Miannay Chairman of the club, before the christening ceremony by Mr. Nicholson with a bottle of champaigne.

The afternoon was highlighted by a dramatic airshow by Eddy Luckoo at the controls ably assisted by Juan Diaz.

—x—

CARNIVAL NEWS

Saturday February 13, has been set aside by the Central Carnival committee for the election of "Little Miss Aruba". This will most probably take pace in the Aruba Caribbean Hotel from about 2 pm. Prizes will be awarded.

Training of the contestants will be under supervision of Aruba's 1964 Carnival queen Miss Lydia Henriquez, and Miss Aruba 1964, Miss Mary Croes.

—x—

ARUBA'S TRIBUTE TO SIR WINSTON CHURCHILL

Flags were hoisted half mast from all Government buildings on the island in silent tribute to the late Sir Sir Winston, who died early Sunday morning 8 am Gmt, 4am Aruba time. The same recpect will be paid to the world famous Englishman on Saturday, the day of burial Governments officials and other dignitaries have been invited to a shortmemorial service to be held at the Holy Cross Anglican Church, San Nicolas, beginning at 11am Sunday.

—x—

FIRST ANNIVERSARY DANCE

Papa's Combo Allegre, reached the height of its zenith, Saturday night at the Suriname Club, where a full house, attended the band's first anniversary dance. The ten members of the favourite local band include Papa Muller singer and manager; Robert Arindell pianist, and Albert Pantophlet Director, were dressed in their new flasby uniforms, as they really kept the crow a going with a very wide variety on popular dance tunes. An afternoon dance was also held the next day at the NWIA club at San Nicolas.



(Cont. di pag 8)

„Sin Posenshi"

— Mi ta sigui na su lado, pasobra mi stimele — Violeta ta continua, lantando su cabez orgullosamente.

Di biaha mi tabata sa cu e tabata bisando berdad. Amor tabata brilla den su wowonan ora cu e ta papia di dje

— No bisa nada mas Nunca mas lo mi weit'le. Pordon.... pordon si mi a ofende'bo y haci bo danjo.

Despues cu Violeta a bai mi a drenta mi camber. Mi tabata gradicido cu mama a comprende e asunto y no a bin papia nada mas cu 'mi y a lagami pa mi iuenta. Awor mi no ta jora mas No tin nada pa jora tampoco Mi a comprende cu mi a perde Beltran, pasobra en realidad nunca e no tabata di mi. E homber cu mi a pensa di conoce porfin, no tabata existi en realidad, tabata un invento di mi.

Loco pa amor, mi a inventa e relacion: dunando animo na un ser debil, generoso y un egoista E amor berdadera tabata loke Violeta tabatin pa Beltran, kende conociendo berdad y conociendo su comportacion ainda sa di perdon'e. Ami si, lo no por stima un esposo asina, manera Violeta a splikami.

Mi no tabata warda rincor pasobra Beltran a ganja'mi Nunca mi a puntr'e un palabra. Mi a kita foi dje trabao ey, y pa suerte a hanja un muchu mas mehor. Y ora cu e homber cu mi ta spera lo aparece, lo mi weita pa e no hanja un persona bunita solamente, pero tambe un hende di caracter, un persona digna.

FIN.

Dj'oki mes

REPRESENTANTENAN DI C.U. NA BISHITA

Oranjestad — Diasabra venidero varios representantenan di liga di Credit Union di Antillas ta worde spera for di corsow. Entre nan ta pader dr. A. Roomer, fundador di Credit Union na Antillas, tambe Jule Rooyer e president actual di e liga di Antillas Tambe segun nos a tende ta worde spera un representante di commision di credito di e liga y un representante di e commision di supervision.

E bishita aki na Aruba ta specialmente pa assisti na e celebracion di e prome lustro di Credit Union San Francisco na Aruba Entre otro pader Roomer lo celebra un santo Sacrificio solemn pa e Credit Union aki.

◆

Oranjestad — Den Esso News nos a leza cu

Esso Standard Eastern, Inc., y China Light and Power Company Ltd a anuncia recientemente un acuerdo pa forma un compania entre nan dos pa aumenta entrego di corriente electrico na Hong Kong

China Light lo tin cuarenta porciento di accion den e compania nobo, y Esso Standard Eastern, cual ta un afiliado di cual Standard Oil Company (New Jersey) ta e solo propetario, lo tin sesenta porciento.

E facilidadnan nobo electrico cu lo worde construí door di e mes empresa nobo lo ser yamá Peninsula Electric Power Company, segun ta ser sperá, lo aumenta e capacidad di energia electrico cuatro bez tanto pa e colonia bao Corona Britanico den e periodo di diez anja cuminzando 1966

E promer fase di e programa di construccion, cual lo costa como 500 000.000 Dollar di Hong Kong (of 90,000,000 Dollar Americano), ta inclui instalacionnan cu lo pone acerca 720,000 kilowatt di energia electrico, cual ta aumenta cu tres bez mas tanto e actual capacidad pa Kowloon y e Territorionan Nobo di Hong Kong E promer di e instalacion di generacion y otro facilidadnan lo ta cla pa operacion na 1966.

Mas unidad di generacion electrico lo ser agregá mas despues pa tene paso cu demanda pa electricidad, cual awor ta aumentando como 20 porciento anualmente den e territorio di venta di e compania China.

E CAUSA

Marido y muher den pleito·
— Ta'bo ta malgastadora
— No T'AMI ta gasta mas di loke bo ta gana; ta ABO ta gana menos di loke mi ta gasta.

EDAD

Durante les na school
— Cuantu anja un persona cu a nace na 1927 tin? — e juffrouw ta puntra un di su muchanan
— Homber of muher, juffrouw?



Loke bo strea ta biso

Siman di 30 jan. pa 5 di febr.

ARIES: 21 Maart — 20 April

Bo dia di suerte diamars Bo number di suerte 6 Bo eficaz pa trabao lo worde reconoci. Masha probable bo tin encuentronan favorable durante e siman aki of tambe noticia di leeuw Suerte ta di bo banda, probecha e siman aki.

TAURO: 21 April — 20 Mei

Bo dia di suerte diasabra Bo number di suerte 0. Un error chikito por costa bo cara, paga hopi atencion na bo trabao Si bo ta sigur cu bo ta den bon caminda, no baci caso di critica Tin hopi actividadnan social den ambiente agradable cu entrevista y amistadnan nobo.

GEMINIS: 21 Mei — 20 Juni

Bo dia di suerte diabierne Bo number di suerte 3.. Cuidao cu bo nervionan. No laga nan traiciona bo. No traha castillos den aire cu respecto na bo sentimentonan. Na fin dje siman ocasion pa hopi alegria.

CANCER: 21 Juni — 22 Juli

Bo dia di suerte diahuebs Bo number di suerte 5 Ser mas sincero cu bo bendenan di cas Lo bo hanja bo mes iondona di personanan dispuesto pa yuda bo den tur cos Lubida e pasado cu solamente ta trece pa bo recuerdonan amarga. Momentonan sentimental

LEO: 23 Juli — 22 Augustus

Bo dia di suerte diadomingo. Bo number di suerte 5. No ser obstina ni impulsivo Complicacionnan profesional y financiero lo presenta pa bo. No comenta bo proyectonan cu ningun hende Pasenshi y fe lo duna bo e recompensa cu bo merece.

VIRGO: 23 Aug. — 22 Sept.

Bo dia di suerte ta diasabra. Bo number di suerte 4 Evita tur cancancio inutil y esfuerzonan mental Diplomacia lo yudabo den bo relacionnan Tene mas seguridad den bo mes. Tin duda den asuntonan amoroso, bai cu cuidao. No trata na cambia nada den bo cas Ser mas afectuoso.

LIBRA: 23 Sept. — 22 Oct.

Bo number di suerte ta 4. Bo dia di suerte ta diabierne Desconfianza den con sejonan di amigonan of amiganan, no tuma resolucionnan di importancia y tambe cuida bo resistencia fisica. Trata bo bendenan di cas mehor. No tuma muchu na serio nan diferencia di opinion y cosnan expresa contra bo den dianan aki.

ESCORPION: 23 Oct. — 22 Nov.

Bo number di suerte ta 0. Bo dia di suerte ta diahuebs. No mustra exigente cu bo familia. Rodea bo bendenan cu mas comfort, nan ta merece esey. Diverti bo mes tambe, pero den cierto limite Percura pa vence tur obstaculonan cu presenta nan mes

SAGITARIO: 23 Nov. — 21 Dec.

Bo number di suerte ta 3. Bo dia di suerte ta diarazon. Exito sigur No mustra bo mes obstina, y tambe evita tur gastonan innecesario Na trabao bo ideanan lo worde aprecia altamente pa bo superioman. Tene cuidao cu aventura cu no ta resulta na nada Cierto problemanan den bo bida lo ta 'riba tapijt den dianan aki. Bo magnetismo y bo calidadnan social ta habri hopi porta pa bo sinembargo.

CAPRICORNIO: 22 Dec. — 12 Jan.

Bo number di suerte ta 2. Bo dia di suerte ta diamars. Bon aspecto lo yuda bo positivamente den asunto di --laca. Asuntonan relaciona cu herencia awor tin bon oportunidad pa worde resolve. Busca distraccion un poco, den bo oranan liber, si bo ta practica deporte, esaki ta un bon temporada pa bo. Tambe tin bon perspectiva den relacion amistoso cu personanan di sexo contrario.

ACUARIO: 20 Jan. — 18 Feb.

Bo number di suerte ta 6 Bo dia di suerte ta diahuebs. Cuidao cu aventuranan cu no ta jega na nada Bo trabao mester di mas atencion Cuidao tambe cu cosnan di mas den cualkier terreno, te hasta di comemento y bebemento. Bo mester di un bon descanso, pa despues hanja un punto di bista di diferente angulo cu por dunabo interes nobo y suaviza e monotonia di tur dia.

PISCES: 19 Feb. — 20 Maart

Bo dia di suerte diarazon Bo nurober di suerte 1. Bo ta cuminsa e siman yen di actividad. Pensa masha bon prome cu bo dicidi, pero una vez cu bo a tuma un descion actua mes ora. Tin superior cu lo duna bo merito pa bo trabao.

■

TELEARUBA PROGRAM SCHEDULE

DIALUNA:		DIAMARS:	DIARAZON:	DIAHUEBS:	DIABIERNA:	DIASABRA:	DIADOMINGO:
5·30 p.m.:	Cartoons	Cartoons	Cartoons	Cartoons	Cartoons	Three Musketeers	Fury.
6·00 p.m.·	Annie Oakley	Francis Drake	U.S.A.	Public Service	Israel Presents	This Is Britain	Ramar of the Jungle
6:15 p.m.:	— —	— — — —	— — — —	C. of Monte Cristo	Robin Hood	Lago Film	Public Service
6·30 p.m.:	N. T. S	E. V. D.	De Verrekijker	— — — —	— — — —	— — — —	Papiam Newscast
6·45 p.m.:	Papiamento Newscast	Papiam. Newscast	Papiam Newscast	Papiam Newscast	Papiam. Newscast	Papiam Newscast	Bat Masterson
7·00 p.m.·	Shindig	Bugs Bunny	Lassie	Sea Hunt	The Rebel	People's Choice	Eventonan di simo
7·30 p.m.·	Inf. Amstel	Inf. Amstel	Inf. Amstel	Inf Amstel	Inf. Amstel	Inf Amstel	Our Miss Brooks
7.45 p.m.·	Law Man	Tombst. Territory	Beverly Hillbillies	Broad. Goes Latin	Padu Del Caribe	Bewitched	Noe Tera
8·15 p.m.·	Lucy Show	Highway Patrol	Naked City	Man & Camera	Donna Reed	Concentration	English Newscast
8·45 p.m.·	English Newscast	English Newscast	English Newscast	English Newscast	English Newscast	English Newscast	Combat
9·00 p.m.·	Dutch Film	77 Sunset Strip	The Fugitive	Ben Casey	Perry Mason	Dutch Film	Dutch News
9·30 p.m.:		— — — —	— — — —	— — — —	— — — —	Dutch News	— — — —
9·35 p.m.:		— — — —	— — — —	— — — —	— — — —	Feature Film	— — — —
10.00 p.m.	Dutch News	Dutch News	Dutch News	Dutch News	Dutch News	— — — —	Dutch News
10·05 p.m.	I Spy	The Defenders	Wrestling	Roaring 20 ies	RawHide	— — — —	The Nurses
11·00 p.m.:	Sign off	Sign-off	Sign-off	Sign-off	Sign-off	Sign-off	Sign-off